

QANTU

boletín del taller de arte y literatura
Carlos Oquendo de Amat



U. N. M. S. M.
BIBLIOTECA GENERAL
HEMEROTECA
FONDO MODERNO

conversa

Qantu, Boletín del Taller de Arte y Literatura *Carlos Oquendo de Amat*, nace a la luz de grandes acontecimientos históricos de nuestra sociedad. El avance de la conciencia y organización de nuestro pueblo, reflejado en las heroicas luchas que se dieron en los últimos tiempos contra la dictadura militar, los partidos reaccionarios, el imperialismo y demás sectores que oprimen a nuestra Patria y, además los importantísimos logros, con suma dificultad claro, en la unidad de la vanguardia política, la forja del frente revolucionario, de los frentes

de defensa, coordinadoras, etc.; el despertar del campesinado con sus vastas tomas de tierra, las nacionalidades y sus eventos unitarios de organización y lucha, como también el flujo del estudiantado y la reorientación política de sus gremios; es en este contexto que surge nuestro Taller.

En este sentido, *Qantu* será una voz, una seña, una cantuta, un canto, un testimonio de parte, un compromiso en el largo camino de la Liberación Nacional, la Democracia y el Socialismo, desde las filas de la cultura.

POEMA

Si las moscas
subidas como están a las paredes
vieran
rojan
primaveras melodías
vieran
triste
mi amor alegre
llovido
de besos intraducibles
que caen a mi boca
como palabras desesperadas
Si las moscas
lay alegría, sí, alegría.

ESTHER ESPINOZA

Taller de Arte y Literatura

CARLOS OQUENDO DE AMAT

Integrantes: *Dida Aguirre, Róger Alzamora, Esther Espinoza, Gonzalo Espino, Fernando Obregón, Carlos Palacios, Carlos Pulache, Moisés Vargas, Irene Vásquez y Antonio Ureta.*

Director: *Gonzalo Espino*

QANTU Boletín del TAL CARLOS OQUENDO DE AMAT
Lima, Enero de 1980. Año I – No. 1.

Responsables de la edición: *A. Ureta, I. Vásquez y R. Alzamora.*

Correspondencia y canje: *Av. Los Laureles 145 – El Ermitaño. Lima 28 – Perú.*

PRIMER ENCUENTRO DE NACIONALIDADES

Teniendo como fondo a las milenarias figuras de Túpac Amaru II, Túpac Katari y Ucchu Pedro, en la combativa ciudad del Cuzco se llevó acabo el 2 al 4 de Noviembre, el PRIMER ENCUENTRO DE NACIONALIDADES QUECHUA-AYMARA de nuestro país; Al influjo de grandes movimientos de masas, los quechua-aymaras y minorías nacionales sentaron las bases para seguir luchando de manera conjunta por sus ancestrales reivindicaciones, desvirtuadas y negadas por siglos y siglos por colonialistas e imperialistas, terratenientes y grandes burgueses de turno. Por esos días, nuestro Taller se organizaba precisamente como núcleo cultural, teniendo en Agenda precisamente el Temario del ENCUENTRO y sus respectiva discusión para fijar nuestra posición con respecto a trascendental evento. Conscientes de que desmerecer o desechar la vigencia de las Nacionalidades de nuestra patria, sería renunciar a la lucha misma por una Cultura Nacional, hemos enviado nuestro apoyo fraterno a través de un documento firmado por todos los integrantes del T.A.L. y en esta oportunidad nuestro aporte ha sido sumamente modesto, ya que sólo pudimos adjuntar a nuestro saludo, una pequeña Antología de Poesía Quechua. De ahí que nos regosijamos que en nuestro Plan de Trabajo figura, como uno de los aspectos a desarrollar: Elaboración de una Antología de Poesía Quechua Contemporánea, como homenaje a la Nacionalidad Quechua, que conjuntamente con todos los explotados de nuestra patria, celebrará en 1980 el Bicentenario del Levantamiento de Túpac Amaru II.

En consecuencia llamamos a todos los núcleos culturales, a desplegar esfuerzos estudiando, desa-



rollando, difundiendo y asimilando la milenaria cultura nacional, que tiene en las nacionalidades sus pilares fundamentales, sus más hondas raíces históricas y sus más enconadas defensoras.

Apoyar y efectivizar los acuerdos del Primer Encuentro de Nacionalidades, significa ser consecuentes con las banderas de lucha de la Democracia Popular, la Libertad Política para el pueblo, y la autonomía para las nacionalidades; significa apoyar al campesinado en su problema fundamental que es la tierra; es comprometerse con el derecho que tienen a la Lengua y a su propia Cultura; a la autonomía regional para una auténtica unidad nacional; en fin, es la lucha por la Liberación Nacional, la Democracia Popular y el Socialismo.

¡Viva el 1er. Encuentro de las Nacionalidades Quechua-Aymara y Minorías Nacionales!

A Viva VoZ

Huancaray Minapi.
Recopilado por el duo
Taklla en la Comuni-
dad de Huancaray, An-
dahuyllas, Apurimac.

Sapsapayoq Kay'o
Wawaqtaway.
Recopilado por nues-
tro Taller en la Comu-
nidad de Rosaspata, -
Juliaca, Puno; infor-
mante, el comunero Ju-
lián Mamani Luque.
Traducciones de nues-
tro Taller.

POEMA

I

Y

al final del cuento
cayó abatido por una metralla
de versos y metáforas.

Lo acribillaron de una palabra
Entonces pensaron
que el cadáver habría de morir
Pero no.

Ya ha muerto mucho
(ahora él quiere vivir).

FERNANDO OBREGON

SAPSAPAYOQ KAY'O WAWAQTAWAY

Sapsapayoq kay'o wawaqtaway
janeqete kanserine
intikiwa auki qatsay
jota kewatay kaqatsa
Liyñay layku purinta
qelqalla laykuqalanta
aqarapita punchituni
chullunki yata wiskituni
Markaqa antasr tukasty
hacha hachañay quitu
chuy maqat'o komunitu
may raqat'o komunitu

hombre solitario soy,
nadie me dice nada, nadie,
El sol es mi padre,
el lago es mi madre.
He venido a la escuela,
he venido a aprender.
Mi pochito de hielo es,
mi llanquecito también.
Al recordar a mi tierra
mis ojos quieren llorar;
al pensar en mi comunidad,
mi corazón quiere reventar.

HUANCARAY MINAPI

Cachi Huancaray minapi
waqasqayta

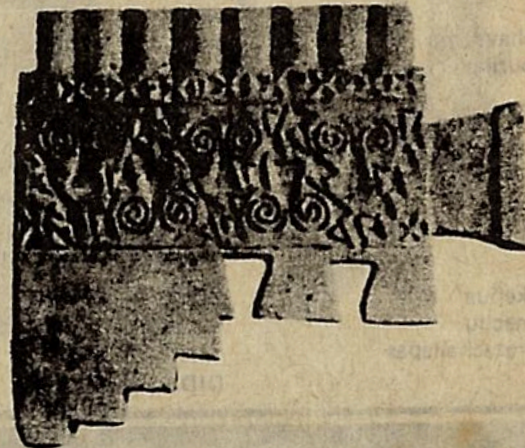
aman pipas yachankachu;

Taytallay urqu taytallay,
qamllamanmi willakuyki.

Jaikakamaraq hakisaq,
imaykamaraq waqasaq;


Mamallay pacha mamallay
maniyquita jiwariway

Lo que lloré
en las minas de sal
que nadie
lo vaya a saber.
Padre cerro, padrecito mío,
a tí nomás
te cuento.
Hasta cuabdo sufriré
hasta qué tiempo lloraré
madre tierra
madrecita mía
alcánzame
dame tu mano.



Carlos Oquendo de Amat:

Se Prohibe Estar Triste



Había nacido en Puno en 1,905. Su vida está copada de circunstancias trágicas; la pobreza que le tocó vivir en Lima, fue un reto desde la temprana desaparición de su padre. Perdió a su madre al culminar sus estudios en el Colegio Guadalupe, donde habrá de ejercer la docencia por algún tiempo. Estuvo del lado de la bohemia durante el período en que escribe su único libro: *5 Metros de Poemas*. Oquendo es de la intelectualidad que Mariátegui había llamado en función de la Revolución, a la revista *Amauta*. Ejerció el periodismo y junto con otros intelectuales de la época publicó algunas de las más importantes revistas vanguardistas: *Hangar*, *Jarana*, etc.

La poesía de Carlos Oquendo de Amat es de factura límpida, optimista, tierna y purita de sencilla. En ella se convinan los aires cosmopolitas con los rurales. La fantasía sirve como aprehensión de su época; la dinámica de los poemas se genera por el desencanto de la realidad, "Pero hoy que mis ojos visten pantalones largos veo a la calle que está mendiga de pasos". La disposición de los versos, sus combinaciones gráficas, y su estructura como

libro —en *5 Metros*— asimilan la ruptura contra la monotonía. Los pequeños efectos poéticos y sus significantes se acumulan para propiciar la experiencia estética del lector. La ternura es determinada por la frescura de su aparente ingenuidad; si bien, no podemos decir que los poemas de Oquendo son revolucionarios —recuérdese su data del 23 al 26— podemos postular una identidad democrática en sus contenidos.

Su poesía apertura un mundo contrario al de su existencia, optimista, "(Y la vida nos parece mejor/ porque está más alta)", y alegre, "En el muelle/ de todos los pañuelos se hizo una flor". El lenguaje logra un ritmo propio, musical, característico de lo oquendiano, "Mujer/ mapa de música/ claro de río/ fiesta de fruta". La obra poética de Carlos Oquendo de Amat reviste fundamental importancia en tanto se constituye en signo-valor de nuestra letras y de nuestro siglo.

El país se aprestaba a vivir la coyuntura revolucionaria del 30 cuando Oquendo adscribió la alegría internacional de los desposeí-

dos. Y esto es lo que callan los *oficiales* de la cultura dominante, ven solamente al poeta puro pero no al revolucionario. Sí, estaba militando en el Partido Comunista que fundara José Carlos Mariátegui y estaba organizando al campesinado y al proletariado del Sur. En diciembre de 1934 es arrestado en Arequipa por haber fundado la organización bolchevique de la Ciudad Blanca —Comité Regional del P.C. y Vanguardia Roja— y haber gestado una regional obrera, la Unión Sindical de Obreros de Arequipa —embrión de la hoy FDTA. Después de haber sido confinado en El Frontón, en setiembre de 1935, es desterrado rumbo a Panamá, donde habrá nuevamente de sufrir prisión y gracias al internacionalismo de los comunistas panameños logra salir a España. Se ha dicho que en España polemizó y colaboró con los *republicanos*, lo cierto es que su salud era precaria y merodeaba la tuberculosis con su guadaña. Y el camarada Oquendo, en Marzo de 1936, moría en Guadarrama proclamando la alegría, enseñándonos el camino optimista de las masas.

Gonzalo Espino.

KEÑUA TRAZACHALLA

Keñua machu trazachalla	Keñua tracita de viejito
makta sonkosapa i	Imakta sonqosapa i
may mayko mayupatachampin	en que abra de la orillita del río
machu vindanchicta chiwiwinqui	nuestra vida de siglos silbas cantando al compás del viento
loskochakuspa rapichakuspaç	doliendo tu corteza desprendida y tus hojitas
lasta parapipas	hasta de lluvia de nieve dice se rie asi pues vivimos asi pues andamos
asicullanquis	con el frío y la nieve vestiditos
chaymama chaynama yachanchiq	makta sonqosapa i keñua tracita de viejito.
chaynama purinchic	
chriwan lastawan pachachillaska	
Imakta sonqosapa i	
keñua machu trazachallapas	

DIDA AGUIRRE

TESTIMONIO DE PARTE

Declaro, sin escrúpulo

SOY un convencido asertor de la tesis de que el arte y la literatura no tienen una existencia independiente y autónoma. Los considero subordinados a un conjunto complejo de factores históricos-económicos, sociales, políticos, espirituales.

El arte se nutre siempre, conscientemente o no, —esto es lo de menos— del absoluto de su época.

El valor de una creación no es asunto de técnica, de tema o de inspiración exclusivamente. El espíritu, el símbolo, la unidad de la obra se obtiene por la sabia armonía de sus elementos materiales —plásticos y dinámicos—. El creador debe pensar en imágenes vivientes y móviles.

El artista que en el lenguaje del pueblo escribe un poema de perdurable emoción vale, en todas las literaturas, mil veces más que el que, en lenguaje académico, escribe una acrisolada pieza de antología.

LAS únicas obras que sobrevivirán a esta crisis, serán las que constituyan una confesión y un testimonio.

EL arte tiene necesidad de alimentarse de la savia de una tradición, de una historia, de un pueblo.

LO más nacional de una literatura es siempre lo más hondamente revolucionario.

LA literatura nacional debe traducir realmente al Perú. *Cumplir* una función realmente creadora. *No negarse a su derecho de ser* una literatura del pueblo.

El hombre no puede marchar sin una fe, porque no tener una fe es no tener una meta.

La conciencia del artista es el circo agonal de una lucha entre los dos espíritus —*el de la revolución y la decadencia*. La comprensión de esta lucha, a veces, casi siempre, escapa al propio artista.

EL deber del artista es no traicionar su destino.
El arte no domina a la política.



AUXILIO DE
WASHINGTON DELGADO

"Señor coronel de artillería
el hombre es inmortal
vosotros sois mortales".

W.D.

Me miras,
me estás mirando
porque calzo zapatillas
y mi camisa es de linillo
y en las manos tengo
la angustia de coger algo,
me miras,
me estás mirando policía?
Por mi pantalón raído,
mi cara sucia y mi lenguaje turbio,
me miras, me estás mirando
de nuevo me miras...
Qué me miras idiota!
Disculpe jefe, pero usted no es un hombre
el hombre es inmortal
Acaso no ha leído a Washington Delgado?

Pedro Escribano Taipe

LOS artistas tenemos que aceptar y suscribir (ir) el programa de la revolución concreta, presente: el programa marxista de la revolución proletaria.

LA revolución que será para los pobres no sólo la conquista del pan, sino también la conquista de la belleza, del arte, del pensamiento y de todas las complacencias del espíritu.

José Carlos Mariátegui.

(Los subrayados son nuestros, no del autor).